

Öğretiler

gökyüzü sürüp gidiyor...

L a o T z u

kaknüs
doğu düşüncesi

LAO TZU

M.Ö. VI. yüzyıl civarında Çin'de doğdu. Çu hanedanlığı döneminde saray arşivcisi olarak çalıştı. Taocu doktrinin kurucusu olarak bilinen Lao-Tzu, siyasi ve toplumsal buhranların yaşandığı bir dönemde görevinden istifa ederek Batı'ya doğru yolculuğa çıktı. Xiangü Geçidi'ndeki bekçinin isteği üzerine kaleme aldığı söylenen *Tao-Te-King* adlı eserin derlenmesi, günümüzdeki araştırmalara göre M.Ö. VI-III yüzyılları arasında olmuştur ve uzun bir dönem sözlü olarak nakledilmiştir.

Hayatına dair bunun ötesinde başka bir bilgiye sahip olmadığımız Lao-Tzu'nun, diğer milletlere Taocu doktrini tebliğ üzere ve yakın bir zamanda neşredilen *Hua-Hu-King* adlı bir eser daha yazdığı gelen rivayetler arasındadır. Bu ise; Taoculuğun günümüzde yaygın olarak bilinen milli bir dinden öte evrensel iddialara sahip kurtuluş vaad eden bir din olduğunu göstermektedir ki bu da dinlerin genel karakterlerindedir.

1. basım

ÖĞRETİLER

-gökyüzü sürüp gidiyor-

LAO TZU

Türkçesi
İSMAIL TAŞPINAR

bir

Telaffuz edilen yol;
Ebedi Yol değildir.
O'na isim olan şey,
O'nun ebedi ismi değildir.
İsimsizdir: Yerin ve Gögün başlangıcıdır
Bir tek ismi vardır: Herşeyin anası.
Varlık sahibi değilken Özü anlarız.
Varlık sahibi iken Sûreti anlarız.
Her ikisinin kaynağı da Bir'dir.
Bunlar birer sırdır.
Sırların sırrı.
Harikalar kapısı.

iki

Güzele herkes güzel demekle
Çirkinlik olur.
İyiye herkes iyi demekle
Kötülük olur.
Varlık ve yokluk birbirini doğurur.
Zorluk ve kolaylık birbirini tamamlar.
Uzunluk ve kısalık birbirine göredir.
Yükseklik ve alçaklık birbirini selâmlar.
Söz ve ses birlikte uyum sağlar.
Ön ve arka birbirini takip eder.
Bilge kişi, sükûnetle* yönetir;
Telifuz etmeden öğretir;
Varlıklara karşı kayıtsız değildir, ancak;
Onları benimsemeden, her birini doyurur;
Kibirilenmeden, görevini yerine getirir;
Kendisine bağlanmadan, eserini tamamlar.
Ona bağlı kalmadığı için de,
Ayakta kalır.

* Burada kullanılan ifade, Taocu öğretideki "wu-wei"ye tekabül etmektedir. Wu-wei, kelime olarak "eylemde bulunmadan iş yapmak"tır. Çoğu zaman yanlışlıkla "eylemsizlik" diye de anlaşılan bu öğreti, gerçekte herşeyi "oluruna bırakmak" ve "gereğinden fazla çaba göstermemek"tir. Metnin devamında yer alan "birşey yapmadan birşey yapmak" anlamındaki ibareler bu doğrultuda anlaşılmalıdır. Geniş bilgi için bkz: *Erdemin Işığı*, J.C. Cooper, Çev. İ. Zeki Eyüboğlu, s. 99-108, 1994 İstanbul.

üç

Değerli insanların yüceltilmemesi;
Kıskançlığı önler.
Nadir bulunan şeylerin üretilmemesi;
Hırsızlığı önler.
Arzu edilecek şeylerin teşhir edilmemesi;
halkın kalbindeki fesadı önler.
Bilge yönetici:
Kalpleri kirden temizler,
Karınları doyurur,
Hırsı öldürür,
Kemikleri güçlendirir,
Halkı bilgi ve istekten uzak tutarak masum kalmasını sağlar,
Kurnazlığı önler,
Hiçbir şey yapmamayı yapar.
Böylece herşey düzene girer.

dört

Yol, boş bir kap gibidir.
İçini hiçbir şey dolduramaz.
Dibi yoktur ve herşey kaynağını ondan alır.
Keskinlikleri köreltir,
Düğümleri çözer,
Işıkları eritir,
Tozları birleştirir.
Derinlerde gizlenerek;
Ebedi kalacakmış gibidir.
Bilmem kimin çocuğudur,
Ancak İmparatorun atasıdır.

beş

Göğün ve Yer'in merhameti* yoktur.
Herşey, onun için bir saman köpektir.**
Bilge kişi de merhametli değildir.
Halk, onun gözünde bir saman köpektir.
Gökyüzü ile Yeryüzü'nün anası bir körük misalidir,
İçi boştur, ancak tükenmez.
Ne kadar işlense o kadar çoğalır.
Biz ne kadar konuşsak da
Onu kavrayamayız.
En iyisi, merkezde olmaktır.***

* Burada kullanılan "merhamet" kavramı, Çince'deki Jen'dir ki "insan" anlamına gelmektedir. Böylece, antropomorfik özelliğın olmadığı belirtilmek istenmiştir.

** "Saman köpek" cenaze törenlerinde kötü ruhların yaklaşmasını önlemek için kullanılır. Törden sonra ise yakılır. Burada, herşeyin ona göre gelip geçici olduğu belirtilmektedir.

*** Burada, Taoculuk'ta önemli bir yeri olan "Gökyüzü-İnsan-Yeryüzü" üçlüsü işlenmektedir. Bu "Büyük Üçlü" içerisinde İnsan (Jen), merkezi oluşturmaktadır. Bkz: René Guénon, *La Grande Triade*, Paris, 1957.

altı.

Vadi'nin Ruhu ölmez.
O, Gizemli Dişi'dir.
Gizemli Dişi'nin kapısı;
Gökyüzü ve Yeryüzü'nün kaynağıdır.
Örümcek ağı gibi varlığı belli belirsiz, ortada dolaşır.
Onun kavranılması, yıkılması demektir.

yedi

Gökyüzü sürüp gidiyor, yer diremiyor.
Nedir, onları sonsuz ve dayanıklı kılan?
Onlar, kendileri için yaşamıyorlar.
Onları sonsuz ve dayanıklı kılan işte budur.
Bilge kişi, kendini geride tutar,
O, öne çıkarılır.
Kendisi için bir endişesi yoktur.
Ve işte bu yüzden hayatta kalır.
Benliğinden vazgeçmesi değil mi,
Onun benliğini kemâle erdiren?

sekiz

Mükemmel insan, su gibidir.
Herşeye faydalı olan su, hiçbir şey ile yarışmaz.
O, herkesin küçümsediği diplerde barınır,
Oysa Yol'a en yakın olan odur.

Mesken için iyi bir toprak seç.
Kalbin için derin olanı seç.
Başkası için cömert olmayı seç.
Sözlerin içinden hakikat olanı seç.
Yönetim için iyi düzeni seç.
İşler içinde etkili olanı seç.
Davranış için yerinde olanı seç.

Hiç bir zaman çekişme: ayıplanmadan uzak olursun.

dokuz

Durmaksızın mai ve mülk toplayan;
Buna ara vermekle daha iyi eder.
Kılıcının iki ağzını durmadan döven ve bileyenin;
Kılıcı erken körelir.
Evinde altın ve yeşim saklayanın;
Kapısına hırsız dolar.
Zenginlik ve şeref ile kibirlenen;
Kendi sonunu getirir.
İşini bitirince, geriye çekil.
İşte budur Gökyüzü'nün Yol'u.

Ruhunu, Bir'den ayıramayacak kadar,
 Kucaklamasını sağlayabilir misin?
 Nefesini yoğunlaştırarak,
 Yeni doğmuş bebek gibi yumuşak olabilir misin?
 Temiz olana kadar,
 Kalp gözünü saflaştırabilir misin?
 Kendini uzak tutarak,
 Halkı sevip, devleti yönetebilir misin?
 Dışiliğini kullanarak,
 Gökyüzü'nün kapılarını açıp kapatabilir misin?*
 Hareket etmeden,
 Herşeyi bilip görebilir misin?
 Köle yapmayı düşünmeden;
 Onları büyüt ve besle.
 Karşılık beklemeden iş gör.
 Lider ol, ancak efendi olma:
 İşte gizemli Erdem** budur.

* Taocu öğretide önemli bir yere sahip olan Yin-Yang, temelde nesnel evrende var olan ikiciliğin ilkesidir. Yin; Yeryüzü, "Ti" dişiligi temsil ederken Yang, Gökyüzü "T'ien", eriligi temsil eder. Bunların varlığı, evrende ayrı ayrı bulunmaz. Aksine, her varlıkta potansiyel olarak her ikisi de vardır. Ancak biri diğerine göre baskın bir şekilde tezahür edebilir. Tao'nun etkisi ve Yin ile Yang ortaklaşa eylemi sonucu oluşlar meydana gelir. Yin-Yang'da aynı zamanda karşıtların uyumu da söz konusudur.

** Erdem metin içerisinde Te'nin karşılığı olarak kullanılmıştır.

onbir

Her ne kadar otuz ok merkezde toplansa da,
Arabayı yürüten;
Okların olmadığı boşluktur.
Çömleklerin yapımında kil kullanılır.
Ancak çömlekleri kullanışlı kılan;
İçlerindeki boşluktur.
Kapı ve pencere olmadan oda olmaz.
Oturmayı mümkün kılan;
İçindeki boşluktur.
Varolanda,
Varolmayanın kullandığı imkânlar vardır.

oniki

Beş renk, gözü kör eder,
Beş ses, kulağı sağır yapar,
Beş tat, damağı köreltir,
Yarış ve av akli karıştırır,
Nadir bulunan şeyler, kötülüğe neden olur.
Bu yüzden Bilge kişi
Kalbiyle uğraşır, gözü ile değil.
O, batin olanı zahir olana tercih eder.

onüç

Lütfu da, kahrı da hoş karşıla.
Mutsuzluğu kendi benliğin gibi sev.
"Lütfu da, kahrı da hoş karşıla"
Sözünü nasıl anlamalı?
Lütuf yücedir.
Kahr alçaktır.
Onlara sahip olmak kaderdir.
Onları yitirmek de kaderdir.
"Lütfu da kahrı da hoş karşıla" sözünü
İşte böyle anlamalı.
"Mutsuzluğu kendi benliğin gibi sev" sözünü
Nasıl anlamalı?
Mutsuz olmam, beden sahibi olduğum içindir.
Bedenim olmasa
Mutsuzluk nereye isabet edebilir?
"Mutsuzluğu kendi benliğin gibi sev" sözünü
İşte böyle anlamalı.
Kendini dünyaya vermeye değer veren kişiye,
Dünya ödünç olarak verilsin.
Aşka değer vererek kendini dünyaya adayan kimseye gelince;
Ona dünya verilsin.

ondört

Onu bu gözün göremez:
Onun ismi Süretsiz'dir.
Onu bu kulağın işitemez:
Onun ismi Sessiz'dir.
Onu bu elin tutamaz:
Onun ismi Bedensiz'dir.
Kavranmayan ve birlikte buluşan
Üç özellik.
Yüsek tarafı aydınlanmış değildir.
Aşağı tarafı karanlık değildir.
Biteviye hareket eder, isimlidir,
Tâ ki Eşyasız ülkesine geri dönene kadar.
Süretsiz sûret, cisimsiz imge,
Boş bir hayal.
Karşılığında başını göremezsin.
Peşinden giderken sırtını göremezsin.
Kadim Yol'un dizginlerine sahip olursan;
Mevcut âlemin imkânlarına yön verebilirsin.
Başlangıçta neler olduğunu bilmek,
Yol'un esasını kavramaktır.

onbeş

Geçmiş zamanların Yöneticisi
İnce kavrayışlı ve derin anlayışlı idi;
Anlaşılamayacak kadar derin.
Onu tasvir etmek için oldukça cesaretliyim.
Kışın ırmağı geçen biri kadar ihtiyatlı idi;
Dört tarafını komşuları sarmış bir kimse gibi utangaç idi;
Bir misafir kadar temkinli idi;
Eriyen bir buz gibi yumuşak idi;
Yontulmamış bir kalıp gibi basit ve saf idi;
Bir vadi gibi bomboş idi;
Çamurlu bir göl gibi karışık idi;
Kim karışıklıktan berraklığa hareket etmeden geçebilir?
Kim donukluktan canlılığa hareket ederek geçebilir?
Yol'a sahip olan kimse, bütünlük sahibi olmaya çalışmaz.
Bütün olmadığı için de,
Yılları boyun eğmeden geçirir.

onaltı

Yüce Boşluğa ulaş
Ve Huzur içinde ol.
Eşyaların hareket içindeki karışıklıkları karşısında
Onların Dönüş'lerini müşâhede ederim.
Zira her şey gelişip serpildikten sonra
Kendi aslına rücû eder.
Asla rücû, Huzur adımı alır,
Kader'e Dönüş adımı alır.
Kader'e Dönüş, Ebediyet adımı alır.
Ebediyet'i bilmek, Aydınlanma'dır.
Ebediyet'i bilmemek,
Gözü kapalı kötülüğe koşmaktır.
Ebediyet'i bilen kişi,
Her şeyi ihata eder ve kavrar.
Her şeyi ihata eden ve kavrayan kimse, âdil olur.
Âdil olan, mülk sahibi olur.
Mülk sahibi olan, göksel olur.
Göksel olan, Yol ile bir olur.
Yol ile bir olan, ebedî olur.
Hayatı boyunca kötülüklerden âsân olur.

onyedi

En iyi Yönetici, halk tarafından bilinmez.
Ardından, halkın sevdiği ve saydığı kimse gelir.
Daha sonra, halkın korktuğu kimse gelir.
Nihayet, halkın küçümsediği kimse gelir.
Sen, başkalarına olan güvenini yitirirsen;
Başkaları da, sana olan güvenini yitirir.
Bilge kişi, varlığını belli etmez ve az konuşur.
İşini yerine getirip herkes ondan faydalanınca;
Yüz kişi birden: "İşte bu, bizim eserimiz" der.

onsekiz

Büyük Yol terk edilince;
Aşk ve adalet ortaya çıkar.
Akıl ve zekâdan;
İkiyüzlülük baş gösterir.
Altı akrabalığın* bozulmasından;
Çocuk sevgisi ve baba aşkı doğar.
Ülkedeki fitne ve zulüm
Sadakati doğurur.

* Söz konusu altı akrabalık: baba-oğul, küçük kardeş-büyük kardeş ve karı-koca arasındaki karşılıklı bağlardır.

ondokuz

Bilgeliğini ve akıllılığını bir kenara bırak,
Halk bundan yüz kat daha fazla yararlansın.
Adaletini ve insanlığını bir kenara bırak,
Baba ve çocuk arasında sevginin baş gösterdiğini görürsün.
Hünerini ve faydalı düşünceni bir kenara bırak,
Haydutların ve hırsızların yok olduğunu görürsün.
Herşeye rağmen bu üç öneri, tâli meselelerdir.
Yönetmek için:
Sade olanı kavramak ve basit olana sarılmak
Benliğini azaltmak ve isteklerine gem vurmak gerekir.

yirmi

Öğrenmeyi bırak, böylece derdin kalmaz.
Evet ve hayırın ne farkı var?
Ne farkı var
İyi ile kötünün?
Başkasının korktuğundan, benim de korkmam mı gerekir?
Ne derin bir saçmalık!
Herkes kendi ısınır, kendi ferahlar;
Sanki Kurban Âyini yapıyormuş gibi
Ya da Bahar'ın Tepeleri'ne çıkıyormuşcasına.
Yalnız ben, huzur içinde ve soğukkanlıyım;
Daha henüz gülmemiş küçük bir çocuk gibi,
Evsiz dolaşan bir serseri gibi.
Herkes mal ve mülk topluyor.
Yalnız ben yoksul gibi görünüyorum.
Ne kadar saf davranıyorum!
Ne kadar aptal biriyim!
Herkes nede akıllı görünüyor.
Bir ben susuyorum, susuyorum.
Deniz gibi çalkalanıyor;
Durmadan gidip geliyorum.
Herkesin bir işi var,
Yalnız ben geri duruyorum:
Kaba ve inatçı.
Neden bu kadar farklı?
Çünkü sadece ben Annemi emmeyi biliyor ve onu yüceltiyorum.

yirmibir

Yüce Erdem, tabiatı icabı
Yol'u, sadece Yol'u takip ediyor.

Yol, eşya âleminde
Silik bir hayaldir,
Silik bir hayaldir,
Ancak onda sûretler vardır.
Silik bir hayaldir,
Ancak onda eşya vardır.
Alacakaranlık bir seraptır,
Ancak onda öz'ler
Ve sağlam ahitler vardır.

Kadîm zamanlardan günümüze
İsmi hep yaşadı,
Eşyanın İlkesi'nin müşahadesinde.
O'nun,
Eşya'nın İlkesi'nde böyle olduğunu
Nerden bileyim?
İşte böyle!

yirmiiki

Hürmet et, bütünlüğünü korursun.
Eğilirsen, doğrulursun.
Dolmak için, kendini boşalt.
Gayret et, gençleşirsin.
Az şeye sahip ol; bu az, çoğalır.
Çok şeye sahip olursan; bu çok kaybolur.
Bilge kişi, Bir olana sarılır; böylece bütün yaratıklara
Örnek olur.
O, kendini ortaya koymaz ve bir anda parlayıverir.
Kendini övmez; bu yüzden yüceltilir.
Gururlanmaz; bu yüzden saygın olur.
Başarılarını gizler ve bu yüzden uzun ömürlü olur.
Kimseyle yarışmadığı için rakibi de yoktur.
Eski bir deyiş olan: "Hürmet et, bütünlüğünü korursun."
Sözü boş bir söz değildir.
Bütünlüğünü korusun herşey sana gelecektir.

yirmiüç

Az konuş.
Bırak gitsin.
Büyük bir rüzgâr, en fazla sabaha kadar eser.
Sâgnak da bütün gün sürmez.
Sâğnağı da, rüzgârı da veren kim?
Gök ve Yer.
Gök ve Yer'in işleri bile sonsuz değil ise;
İnsanların yaptıklarına ne demeli?
Yol'u takip eden, Yol ile bütünleşir.
Zarar ile beraber olan, onunla bütünleşir.
Oysa kim, Yol ile bütünleşir ise; Yol onu hemen karşılar.
Kim, Erdem'le bütünleşir ise; Erdem ona kollarını açar.
Kim de zarar ile bütünleşir ise; zarar onu kabul eder.
Güvensizlik,
Güvensizliği davet eder.

yirmidört

Parmak ucuna basan, ayakta duramaz.
Kibirli yürüyen, mesafe kat edemez.
Kendini öne çıkaran, dikkat çekemez.
Kendisini haklı gösterene, kulak verilmez.
Kendini övenler, takdir edilmez.
Başarıyla övünen, sonunu hazırlar.
Yol'a göre bütün bunlar,
Yol artıkları veya boş böbürlenmeden ibarettir.
Birtakım kimseler bundan hoşlanmazlar;
Yol'un insanı ise bundan yüz çevirir.

yirmibeş

Birşey vardı, tanımlanmamış ancak tamamlanmış;
Gökyüzü ve Yeryüzü'nden önce doğmuş;
Sınırsız gibi sessiz;
Değişmeyen, bağımsız;
Yorulmadan her yerde olan;
Kısaca, dünyanın Anası
Adımı bilmediğim için onu Yol diye isimlendiriyorum.
En iyisinden, ona büyük diyorum.
Büyüklük, geniş demektir.
Geniş, uzakta ulaşılandır.
Uzağa ulaşmak, Geri Dönmek'tir.
Buna göre:
Yol büyüktür,
Gökyüzü büyüktür,
Yeryüzü büyüktür,
Ve İnsan büyüktür.
İşte bu yüzden İnsan,
Dünyanın dört büyükleri'nden biridir.
İnsan, Yeryüzü'nün yollarını izler,
Yeryüzü, Gökyüzü'nün yollarını izler,
Gökyüzü, Yol'un yollarını izler,
Yol ise; kendi yollarını izler.

yirmialtı

Ağırlık, Hafifliğin temelidir.
Huzur, Sıkıntı'nın efendisidir.
Bilge kişi de her gün yoldadır;
Ağır yük arabasını terk etmeden.
Güzel fırsatlar olsa da,
O, kendi içinde barışıktır.
Bin araba yükü olan sen,
Neden kendini hafif gösteriyorsun?
Hafiflik, zamanla temelden yoksun olur,
Sıkıntı ise benliğin efendisi olur.

yirmiyedi

İyi yürüyen, iz bırakmaz,
İyi konuşan, pürüzlü söylemez.
İyi sayan, hesap tahtası kullanmaz.
İyi kapatan, kilit kullanmaz
Ve kimse de onu açamaz.
İyi bağlayan, ip kullanmaz
Ve kimse de onu çözemez.
Bilge kişi, insanlara iyilik yapmak için her zaman hazırdır;
Kimseyi dışlamadan.
Bilge kişi, eşyalara iyilik yapmak için her zaman hazırdır;
Hiçbir şeyi dışlamadan.
Işığı takip etmek diye işte buna derler.
İyi insan, kötü insanın eğiticisidir.
Kötü insan, iyi insanın malzemesidir.
Öteki, ustasına saygı duymaz.
Beriki, malzemesini toplamazsa;
En zeki olanı bile şaşırır:
İşte gerçek sır budur.

yirmisekiz

Kendindeki erilligi tanı,
Dişiliğine katıl,
Dünyanın ortasından akan bir Dere ol.
Dünyanın ortasından akan bir Dere olmak:
Sonsuz Erdem ile bütünleşmektir.
Çocukluk durumuna geri dönmektir.
Kendindeki beyazı tanı,
Siyahlığa katıl,
Kendini dünyanın Örneği yap.
Dünyanın Örneği olmak:
Sonsuz Erdem ile birlikte yürümektir,
Sınırsızlığa geri dönmektir.
Şerefi tanı,
Acımasızlığa katıl,
Kendini dünyanın Vadisi kıl.
Dünyanın Vadisi olmak:
Sonsuz Erdem ile dolmaktır,
Basitliğe geri dönmektir.
İlk Basitlik kalıbı,
Kâplar hâlinde işlenir.
Ancak Bilge kişi, işlenmemiş kalıbı
Araç olarak kullanır.
Zira Sanatın Üstadı'nın, işlemeye ihtiyacı yoktur.

yirmidokuz

Kim dünyayı ele geçirmek ve onun efendisi olmak isterse;
Başarısız olur.
Dünya kutsal bir vazodur:
Kendisinin ele geçirilmesine ve kullanılmasına dayanamaz.
Onu kullanmak isteyen yok eder.
Onu ele geçiren, onu kaybeder.
Kimileri yolu açar, kimileri ise yoldan yürür.
Kimilerinin nefesleri hafiftir, kimilerinin sert.
Kimileri güçlüdür, kimileri zayıf.
Kimileri ayakta durur, kimileri ise düşer.
Bilge olan kimse,
Her türlü aşırılıktan, taşkınlıktan ve dengesizlikten uzak durur.

otuz

Yol'u takip eden yönetici,
Silâhları vesile kılarak öne çıkmaz.
Çünkü silâhları vesile yapmak, karşı çıkmaya sebep olur.
Ordunun olduğu yerde sıkıntı türer.
Savaşların sonu daima yoksulluktur.
İyi insan kendini daima azimle savunur, fazlasını yapmaz.
Güç kullanarak hiçbir yeri ele geçirmez.
Azimlidir, ancak kendini beğenmezdir.
Azimlidir, ancak gururlu değildir.
Azimlidir, ancak kıskırtıcı değildir.
Tahakküm isteği olmaksızın azimlidir.
Zirveye ulaşan, düşüşe geçmek üzeredir.
Zira Yol'a karşı aykırı davranmaktadır.
Yol'a karşı gelen herkes, sonunu hazırlar.

otuzbir

Silâhlar, kötülük âletleridir.
Kimse onları sevmez.
Yol'un insanı da ona sırtını döner.
İyi olan insanda, sol taraf şeref yeridir.
Ancak savaş sağ tarafa lâyıktır.
Çünkü silâhlar, kötülük âletleridir.
İyi olan insana onları kullanmak uygun düşmez;
Ancak zorunluluk hâlinin, onu bunları kullanmaya itmesi başka.
O, Huzuru ve barışı sevmelidir.
Zaferden, kesinlikle hoşlanmaz.
Zira zaferden hoşlanmak,
İnsanları öldürmekten hoşlanmaktır.
İnsanları öldürmekten hoşlandığımızda,
Onlarla birlikte nasıl mutlu oluruz?
Sol taraf, hayırlı günlerdeki şerefin yeridir.
Sağ taraf ise, şerli günlerin yeridir.
Savaşta teğmen, ordunun sol tarafında durur,
Komutan ise sağ tarafta durur.
Böylece savaş cenaze töreni gibidir.
Bir yığın insanın ölümü üzerine
Yas tutmak ne kadar doğru ise,
Zaferi cenaze törenleriyle uğurlamak da o kadar doğrudur.

otuziki

Yol, ebedi ve isimsizdir.
Temeldeki basitliđi sebebiyle küçüktür,
Ancak hiçbir şey onun üstesinden gelemez.
Beyler ve şehzâdeler ona sahip olsalardı;
Herşey ona boyun eğdi.
Gökyüzü ve Yeryüzü'nün uyumundan
Hafif çığ damlaları düşer
Baskı altında tutulmayan halk,
Kendiliğinden düzelir.
Bir müessesenin tesisi ile birlikte isimler de doğar.
İsimler doğunca,
Durma zamanı gelmiştir.
Durmasını bilmek, şerri engeller.
Yol, bu dünya için
Nehir ve deniz bir dere ve vadi için ne ise odur.

otuzüç

Başkalarını bilen, zekidir.
Kendini bilen, aydınlanmıştır.
Başkalarını alteden, cüsselidir;
Kendini alteden, güçlüdür.
Hâlınden memnun olan, zengindir.
Kararlı adım atan, iradesinin efendisidir.
Yerini kaybetmeyen, kalıcı olur.
Yok olmadan ölebilen, uzun ömürlü olur.

otuzdört

Büyük Simge'ye sahip olan,
Göğün altındaki herşey O'na gider;
Hiçbir zaman başları derde girmez;
Sadece güven, barış ve sevinç vardır.
Müzik ve güzel yemek,
Yoldan geçenleri etrafına toplamayı bilir.
Ancak Yol'un sözleri,
Zevksiz ve tatsız olduğu için
O'na bakıyor fakat görmüyorsun,
O'nu işitiyor fakat duymuyorsun,
Hiçbir zaman tükenmez.

otuzaltı

Kapatılması gereken,
Öncelikle açılmalı.
Bükülecek olan,
Öncelikle sağlamlaştırılmalı.
Yıkılacak olan,
Öncelikle kollanmalı.
Yakalanacak olan,
Öncelikle serbest bırakılmalı.
İşte buna, ince aydınlanma denir.
Yumuşak sertliği yener, güçsüz güçlüyü yener.
Bahğın derin sularda olması,
Devletin silâhlarının da gizli olması iyidir.

otuzyedî

Yol, hiçbir şey yapmaz oysa herşey onun tarafından meydana gelir.
Yeter ki şehzâdeler ve beyler ona uysun;
Gökkubbenin altındaki herşey kendiliğinden değişir.
Fakat şâyet birkaçı hareket ederse,
İsimsiz-basitlik, onu dengede tutabilir.
İsimsiz-basitlik İsteksiz'dir.
İsteksiz, Rahatlık'tır.
O zaman bütûn dünya, Huzur'a kavuşur.

otuzsekiz

Yüce erdem, Erdem'e sahip değildir

Ve bu yüzden erdemlidir.

Aşağı seviyedeki erdem, Erdem'i gözetler

Ve işte bu yüzden erdem sahibi değildir.

Yüce erdem; ne hareket eder, ne de hesap yapar.

Aşağı seviyedeki erdem; hem hareket eder, hem de hesap yapar.

Yüce aşk; hareket eder ancak hesap yapmaz.

Yüce adalet; hem hareket eder, hem de hesap yapar.

Yüce ahlâklı; hareket eder ve ona sahip olmamaya karşı kollarını sıvar.

İşte bu yüzden şöyle söylenmiştir:

Yol'un kaybedilmesiyle Erdem ortaya çıkar,

Erdem'in kaybedilmesiyle Aşk ortaya çıkar,

Aşk'ın kaybedilmesiyle Adalet ortaya çıkar,

Adalet'in kaybedilmesiyle törenler ortaya çıkar.

Tören, ciddiyetin ve sadakatın kabuğudur, ancak

Düzensizliğin de kaynağıdır.

Önceden kestirme, Yol'un çiçeğidir, ancak

Cehaletin de eşliğidir.

Bilge kişi, sağlam yere dayanır, yoksa fâni bir çiçeğe değil.

Meyveyi dikkate alır ve çiçeği boşverir.

Çiçeği terk eder, meyveyi sahiplenir.

otuzdokuz

İşte kadim zamanda Bir'e ulaşan:
Gökyüzü Bir'e ulaştı ve aydınlandı.
Yeryüzü Bir'e ulaştı ve sükûnete erdi.
Ruhlar, Bir'e ulaştılar ve güçleri bu yüzdendir.
Dereler, Bir'e ulaştılar ve doldular.
Şehzâdeler, Bir'e ulaştılar ve dünyayı yönettiler.
Gökyüzü açmasaydı, toz gibi dökülürdü.
Yeryüzü sakın olmasaydı, dağılırdı.
Ruhlar güçlü olmasaydı, varolmazlardı.
Dereler dolmasaydı, kururlardı.
Varlıklar çoğalmasaydı, yok olurlardı.
Şehzâdeler başarılı olmasaydı, tahttan düşerlerdi.
Alçakgönüllülük, büyüklüğün köküdür;
Alçak ise yüksekliğin temelidir.
Aynı şekilde şehzâdeler ve beyler de kendilerini
"Kimsesiz", "terk edilmiş" ve "fakir" diye isimlendirirler.
Yoksa esas noktanın alçakgönüllülükte olduğunu mu görüyorlar?
Aşırı gurur, gurursuzluğa eşittir.
Bilgelik, ne yeşim taşı gibi parlamaktır,
Ne de, taştan davul gibi kuru gürültü çıkarmaktır.

kırk

Yol'un hareketi devrdir.
Yönetimi zayıftır.
Gökkubbenin altındaki herşey varolandan doğar.
Varolan ise varolmayandan doğar.

kırkbir

Seviyeli bir insan, Yol'u iřitse;
O'na dört elle sarılır.
Orta seviyeli bir insan, Yol'u iřitse;
Bazen uygular, bazen de vazgeçer.
Düşük seviyeli bir insan, Yol'u iřitse;
Kahkaha ile güler.
Yol, o gülümsemeseydi Yol olmazdı.
Eskiler derler ki:
Aydınlığın Yol'u, karanlık görünür.
İllerlemenin Yol'u, geriye dönüş gibi görünür.
Düz olan Yol, engebeli görünür.
Yüce Erdem ise boş görünür.
Parlak beyazlık, puslu görünür.
Herşeyi kuşatan Erdem, yokmuş gibi görünür.
Sabit olan Erdem, deęişken görünür;
Hakiki Erdem de, hakikatten yoksun görünür.
Büyük Dörtgen'in köşeleri yoktur.
Büyük Vazo'nun yapılması zaman alır.
Büyük Müziğin sesi yoktur.
Büyük Sürat'in sınırı yoktur.
İsimsiz olarak gizlenmiş olan Yol,
Destek olur ve tamamlar.

kırkiki

Yol'dan bir doğdu.
Birden iki.
İkiden de üç.
Üç, onbini meydana getirir.
Onbin, sırtında Yin'i, kollarında Yang'ı taşır.
Onların nefeslerinde güçlü bir uyum vardır.
Kim kimsesiz, terk edilmiş ve fakir olmak ister?
Oysa bunlar, şehzâdelerin kendilerine verdikleri isimlerdir.
Kazanan kaybeder ve kaybeden kazanır.
Başkalarına dayanarak öğretiyorum
"Korkunç olana, korkunç ölüm vardır."
Bu sözü söyleyen, benim efendim olsun!

kırk  

Bu dünyada en yumuşak olan,
En sert olanı alteder.
Sadece hiçlik, boŐluk olmayan yere sıŐar.
Hiçbir Şey yapmamanın etkisini buradan biliyorum.
Hiçbir Şey söylememe'den çıkarılan derse,
Hiçbir Şey yapmama'nın etkisine,
Hiçbir Şey denk olamaz.

kırkdört

İsim ve beden arasında, hangisi daha çok değerlidir?
Beden ve zenginlik arasında, hangisi daha çok istenir?
Kayıp ve kazanç arasında, hangisi daha çok acıdır?

Aşırı seven, acımasızca karşılıksız bırakılır.
Aşırı toplayan, kaybını fazlalaştırır.
Az ile yetinmek, kaybı önler.
Zamanında durmak, her türlü kötülüğü önler.

Aksi hâlde, uzun ömürlü olunamaz.

kırkbeş

Yüce kemal, noksan gibi görünür.
Onun kullanımı sonsuzdur.
Yüce bütünlük, boş gibi görünür.
Onun kullanımı sınırlıdır.
Yüce doğruluk, eğri imiş gibi görünür.
Yüce buluş, alıntı imiş gibi görünür.
Yüksek kitap, ağızdan kekeleyecek gibi çıkar.
Gayret, soğuğu yener.
Dinginlik, sıcağı yener.
Sükûnet ve dizginlik, dünyanın kurallarıdır.

kırkaltı

Dünya, Yol'a sahip ise;
Yağız atlar tarlaları bereketlendirir.
Şâyet Yol'a sahip değil ise;
Savaş atları, kenar mahallelerde çoğalır.
Hırsı kamçulamaktan daha büyük bir suç yoktur.
Açgözlü olmaktan daha büyük bir kötülük yoktur.
Doyumsuzluk fikrinden daha büyük bir kusur yoktur.
Hâlınden memnun olan, daima huzurlu olur.

kırkyedi

Kapıdan dışarı adım atmadan,
Gökyüzünün altındaki yolları tanı.
Pencereden bakmadan,
Gökyüzünün Yol'unu tanı.
Ne kadar uzağa gidersen,
O kadar az bilirsin.
Bilge kişi, hareket etmeden bilir.
Görmeden anlar.
İşlemeden yapar.

kırksekiz

Öğrenmek, gün be gün gelişmektir.
Gün be gün Yol'u takip etmek, azalmaktır.
Azaldıkça azalmak,
Tâ ki, hareketsiz olana kadar.
Hareketsizlik için yapılamayacak hiçbir şey yoktur.
Yönetmekten vazgeçmek, âlemleri fethetmektir.
Gayeye göre davranmak,
Âlemleri fethetmek için yetkin olmamaktır.

kırkdokuz

Bilge kişinin, sabit fikri yoktur.
Halkın fikri, onun gerçek fikridir.
İyilere karşı iyidir.
Zira Erdem'in kendisi iyidir.
Sadık olan insanlara karşı sadakatlidir.
Sadık olmayanlara karşı da sadakatlidir.
Zira Erdem'in kendisi sadıktır.
Bilge kişi, gökkubbenin altında
El etek çekmiş ve siliktir.
Kalbini daima basit kılar;
Gökkubbenin altındakilere karşı.
Sıradan kişi,
Dikkatli bir şekilde bakar ve kulak kabartırsa,
Ona, küçük bir çocuk gibi gülümser.

elli

Hayattan çıktığımızda, ölüme gidiyoruz.
Hayatın arkadaşları onüçtür.
Ölümün arkadaşları onüçtür.
Ölümün toprağına gidenlerin arkadaşları onüçtür.
Neden böyle? Hayatımızı zorluklarla idame ettirdiğimiz için.
Hem, kim ki hayatını düzenleme sanatını biliyorsa,
Ne yoldaki arslanlardan,
Ne de savaşta düşman silâhlarından korkmalıdır.
Boğa, onu boynuzlayamaz.
Kaplan, ona pençe atamaz.
Kılıç, onu yaralayamaz.
Neden?
Çünkü onda öldürecek birşey bulamıyorlar.

ellibir

Yol onlara hayat veriyor.
Erdem, onları besliyor,
Eşya, onları biçimlendiriyor,
Ortam, onları tamamlıyor.
Aynı şekilde, herşey birlikte,
Yol'a saygı duyuyor ve Erdem'e değer veriyor.
Yol'a saygı duymak ve
Erdem'e değer vermek,
Emredilmiş bir vecibe değildir:
Tabii bir durumdur.
İşte böylece, onlara hayat veren Yol'dur.
Onları besleyen,
Onları büyüten ve çoğaltan,
Onları barındıran ve rahat ettiren,
Onlara yediren ve onları kollayan,
Erdem'dir.
Karşılık beklemeden hayat vermek,
İşini yapmak ve bununla övünmemek,
Halkı idare etmek ve ona zulmetmemek,
Bütün bunlar bir sır olan Erdem değil de nedir?

elliiki

Gökkubbenin altında olanın bir kaynağı var.
Gökkubbenin altında olanın Ana'sını görüyorum onda.
Kim ki Ana'yı fark eder,
Yakında O'nun çocuklarını da tanır.
Ancak, O'nun çocuklarını tanıtamaz,
Tekrar dönerek Ana'ya katılır.
Ve hayatı boyunca hiçbir tehlikeyle karşılaşmaz.
Bütün geçitlere sed çek,
Bütün kapıları kapa,
Kendini tüketmeden hayatının sonuna ulaş.
Bütün geçitleri aç,
İşleri çoğalt,
İşte hayatının sonunda hiçbir yardım bulamazsın.
Kim batin nazarıyla zerrelere görür,
Kim vazgeçmesini öğrenirse gücün efendisi olur.
Işığı kullanır
Ve tekrar batin nazara geri döner.
Kötülükleri başına toplamaktan uzak dur.
İşte budur:
Bâki olanla her dem olmak.

elliüç

Bir hardal tanesi kadar hikmet sahibi olsam;
Büyük Yol'da yürürüm,
Sadece O'ndan çıkmaktan korkarım.
Büyük Yol, düz ve doğrudur;
Ancak yığınlar, dolambaçlı olanları sever.
Saray odaları çok temiz;
Ancak tarlaları deliceler basmış
Ve ambarlar boş.
Bakın şu zengin giysililere,
Şu keskin kılıç taşıyanlara,
Doyasıya yiyip içenlere,
İhtiyaçlarından fazlasına sahip olanlara,
Buna hırsızların yolları denir:
Bu Yol değildir.

ellidört

Sağlam dikilmiş olan, kökünden sökülmez.
Dört kolla sarılan, çekip de koparılamaz.
Erdem'in sayesinde ki oğul ve torun,
Aksatmadan ecdatlarını yâdederler.
Nefsinde uygulanınca,
Yol'un Erdem'i gerçek erdem olur.
Ailede uygulanınca, erdem artar.
Köyde uygulanınca, erdem kalıcı olur.
Devlette uygulanınca, erdem çiçek açar.
Dünyada uygulanınca, erdem evrenselleşir.
İnsan'ı kendi nefsinle tanı,
Aile'yi kendi ailenle tanı,
Köy'ü kendi köyünle tanı,
Devlet'i kendi devletinle tanı,
Dünya'yı dünya ile tanı.
Dünya'yı ben nasıl tanıyabilirim?
Aynı şekilde!

ellibeş

Erdem'i seven kimse,
Yeni doğmuş bir çocuk gibidir.
Arılar, akrepler, yılanlar onu sokmazlar.
Avcı kuşlar onu kaçırmazlar.
Ne de yırtıcı hayvanlar onu parçalarlar.
Onun, çok ince kemikleri ve zayıf kasları vardır.
Ancak eli çok güçlüdür.
Erkek ve dişinin birleşmesini bilmez,
Ancak cinselliği uyanıktır.
Son derece canlıdır.
Sesi kesilmeden gün boyu bağıır.
O, Uyum'u mükemmel bir şekilde biliyor.
Uyum'u bilmek: Ededi olanı bilmektir.
Ebediliği bilmek: Aydınlık'tır.
Aksine;
Hayatta koşuşturmak: Kaybetmek anlamına gelir.
Nefes alış-verişleri hızlandırmak: Yorulmak anlamına gelir.
Güce erişmek: Sonunun geldiğini bildirmektir.
Bütün bunlar, Yol'un aksine gidiş diye isimlendirilir.
Yol'un aksine giden, ölüme gider.

ellialtı

Bilen, konuşmaz.
Konuşan, bilmez.
Bütün geçitleri yasakla,
Bütün açıkları kapa,
Bütün keskinlikleri körelt,
Bütün düğümleri çöz,
Herşeyi birbirine kat.
Sır olan Ayniyet, işte buradadır.
Sen, ona yaklaşamazsın,
Onsuz da yapamazsın.
Ona bir hayrın olmaz,
Zararın da olmaz.
Ona şeref veremezsin,
Onu aşağılayamazsın da.
Dünyada hiçbir şey onun kadar asil olamaz.

elliyedi

Bir Devlet, dürüstlük fikri ile yönetilir.
Savaş, âni darbelerle sürdürülür.
Ancak hiçbir şey yapmama ile dünyayı fethederiz.
İşte böyle!
Yasaklar ve tabular ne kadar çoğalırsa,
Halk da o kadar fakirleşir.
Keskin silâhların adedi çoğaldıkça,
Düzensizlik de o kadar artar.
Zekâ seviyesi yükseldikçe,
Garip şeyler de o kadar çoğalır.
Yasalar çoğaldıkça,
Hırsızların sayısı da o kadar kabarr.
Bu yüzden Bilge kişi şöyle der:
Ben serbest bırakırım: Halk, kendiliğinden gelişir.
Ben huzuru severim: Halk, kendisi doğru yolu bulur.
Ben hiçbir şey yapmam: Halk, kendiliğinden zenginleşir.
Ben, hiçbir şeye arzu beslemiyorum:
Halk, kendiliğinden sade olana rücu ediyor.

ellisekiz

Sakin olan yöneticinin,
Halkı da sade olur.
Saldırgan olan yöneticinin,
Halkı da sahtekâr olur.
Kötülük, iyiliği getirir.
İyilik, içinde kötülük bulundurur.
Yoksa yüksekten bakıldığında,
Doğruluk ve eğrilik de görülür mü?
Sıradan olan, vahşileşiyor.
Hayırlı olan, şenleşiyor.
İnsanoğlu, zamanın karanlığında
Uzaklaşmaya başladı.
Bilge kişi, yaralamadan tedavi eder,
Kırmadan uyarır,
Azarlamadan düzeltir,
Kibirlenmeden aydınlatır.

ellidokuz

İnsanları yönetmek ve Göge hizmet için,
Mutedil Harcama'dan daha iyisi yoktur.
Mutedil Harcama, Kazancı doğurur.
Kazanç, Erdem'i ikiye katlar.
Erdem'in ikiye katlanması, her türlü engeli aşar.
Her türlü engeli aşan kişi, bilinmeyen Zirve'ye ulaşır.
Bilinmeyen Zirve'ye ulaşan, bir Mülk'ün efendisi olur.
Ve kim ki Mülk'ün Anası'nı elde ederse;
Ebediyeti kazanır.
İşte;
Kökleri yerinde olan, sağlam dikilmiş olan
Uzun ömrün kaynağı
Ve kalıcı nazar diye isimlendirilen budur.

altmış

Büyük bir Ülkeyi yönetmek: Küçük balıkları pişirmektir!
Dünyayı Yol ile yönet.
Böylece Gölgele, Ruhlar'dan güç alamazlar.
Ruhlar'dan güç alamadıkları için değil,
Aksine bizzat Ruhlar'ın kendisi halka kötülük edemezler;
Ancak, kötülük yapma istidatları olmadığı için değil,
Fakat neden Bilge kişi, kendi halkına kötülük yapsın?
Ne zaman ki halk ve yönetici birbirine kötülük etmekten sakınır;
Erdem, bütün ülkeye yayılır.

altmışbir

Büyük ülke,
Bütün nehirlerin kendisine doğru aktığı aşağı düzeydeki yerdır.
Herşeyin, bulunduğu yerdır.
Kâinâtın Dışısı'dır.
Dişi olan, hareket etmeden ele geçirir.
Hareket etmeden eğilerek ele geçirir.
Büyük bir ülke, küçük ülkenin önünde eğilirse,
Böylece onu elde eder.
Ancak küçük bir ülke, onun önünde eğilirse,
Büyük ülkeyi ele geçirir
Büyük bir ülke ne ister? Müşterilerini çoğaltmak ister.
Ya küçük ülke ne ister? Bir efendiye hizmet etmek ister.
Belli ki anlaşmalarında her ikisi için de fayda vardır.
Ancak, saygılı davranmak büyüğe düşer.

altmışiki

Yol: Herşeyin gizlendiği yer,
Dürüstün hazinesi ve suçlunun selâmetidir.
Güzel sözler, size güven kazandırır.
Güzel davranışlar, size saygınlık kazandırır.
Ya suçlunun bu terk edilmişlik hâli nedir?
Bir imparatora taç giydirilir ve
Üç tane bakan da tayin edilirse;
Bırak diğerleri değerli altınları ve koşu atlarını onlara sunsunlar.
Sen, dizlerinin üstünde yaklaş ve onlara Yol'u takdim et.
Kadim insanların Yol'a değer vermesi,
Onun her arayan kimse tarafından elde edildiği
Ve erdem'inin her suçluyu kurtardığı için mi?
Evet, işte bu yüzden o dünyanın hazinesidir.

altmışüç

Hareket etmeden, hareket et.

İş yapmadan iş yap.

Tadı olmayanı tat.

Küçüğü yücelt.

Az olanı çok yap.

Sana yapılan yanlışlığa karşı, Erdem'le karşılık ver.

Büyük olanı, küçük olanla kavra.

Bilge kişiler, büyük iş yapmak için zorlanmazlar.

Böyle davranmakla büyük iş yaparlar.

Düşünmeden söz vermek, sözünde durmak değildir.

Herşeyin kolay olduğuna inanmak, bin türlü engel ortaya çıkarır.

Ancak Bilge kişi, herşeyin zor olduğunu düşündüğü için

Herşey önünde eğilir.

altmışdört

Durmakta olanın tutulması kolaydır.
Ortaya çıkmayanı önceden haber vermek kolaydır.
Sağlam olmayanı kırmak kolaydır.
Kalın olmayanı parçalamak kolaydır.
Olaylar başına gelmeden, onları etkile.
Düzensizliği, düzenle belirle.
Kucağımı kapsayan şu ağacın aslı, küçük bir tohumdur.
Şu bina ve dokuz katı, her biri küçük topraktır.
Binbir diyarın gezildiği şu yolculuk, tek bir adımla başladı
Hareket eden, yıkar.
Ve yakalayan, kaybeder.
Bilge kişi, hareket etmediği için yıkamaz,
Hiçbir şeye sahip olmadığı için, kaybedecek birşeyi de yoktur.
Başlangıçta nasıl idiyse sonda da öyle ol;
Başarısız olmaktan kurtulursun.
Bilge kişinin, hareket etmemeyi istemesi,
Nadir elde edilen şeyleri terk etmesi,
Öğrenmemeyi öğrenmesi,
Halka, aşırılıklardan kurtulmasını öğretmesi,
Kendi tabiatlarına uygun yaşamaları için varlıklara yardım etmesi
Ve onlara zor kullanmaktan çekinmesi bundandır.

altmışbeş

Yol'a sahip olan Eskiler,
Halkı aydınlatmaya çalışmazlardı.
Onlar, halkı sade kılmaya gayret ederlerdi.
Neden halk, kolaylıkla yönetilmez?
Bu, fazla becerikli olma yüzündendir.
Kim, bir ülkeyi beceriyle yönetirse;
Gerçekte kendisi için kötülük yapmaktadır.
Kim, bir ülkeyi becerisini kullanmadan yönetirse;
Kendisi için hayır yapmış olur.
Bu iki kuralı bilmek, kişi için yöntem ve kalıp sunar.
Bunlara uygun davranmak, Gizemli,
Derin ve engin Erdem'dir.
Onunla herşey, tekrar başa dönerek
Yüksek Uyum'a ulaşır.

altmışaltı

Nehirleri ve denizleri,
Dağlardan akan ırmaklardan daha yüksek kılan nedir?
Onlardan daha aşağıda oldukları içindir.
İşte bu yüzden nehirler ve denizler,
Dağlardaki ırmaklardan daha yüksektir.
Halkın üstünde olmak ister isen,
öncelikle alçakgönüllü sözler söyle.
Halkın başına geçmek istiyorsan,
sıranın sonunda durmakla işe başla.
Bilge kişi, halkın üstünde iken, halk onun ağırlığını hissetmez,
Kimse ondan usanmaz ve habire onu ileri sürerler.
Kimseyle yarışmadığı için, rakibi de yoktur.

altmışyedi

Yol büyüktür ancak hiçbir şeye benzemez, deniliyor.
Büyük olduğu için hiçbir şeye benzemez.
Şayet birşeye benzetilecek olsaydı,
Şimdiye kadar çoktan küçülürdü.
Titizlikle bağlandığım ve kıskançlıkla koruduğum üç hazinem var.
Birincisi, merhamet;
İkincisi, alçakgönüllülük;
Üçüncüsü, insanların başına geçme için hırslı olmamak.
Kim, merhametli olmadan cesur olduğunu düşünüyorsa;
Kim, alçakgönüllü olmadan cömert olduğunu düşünüyorsa;
Kim de, sıranın sonuna geçmeden başa geçmeyi düşünüyorsa;
Bu kimse ölümü arzuluyor demektir.
Merhamet: Savaş kazandırandır.
Savunmada emniyetli bir siperdir.
Gökyüzü merhametle ona yardım eder
Ve yine rahmetiyle onu korur.

altmışsekiz

İyi bir komutan, ordusunu harekete geçirmez.
Gerçek savaşçının öfkesi yoktur.
Bu, düşmanını ele geçirmektir,
Karşılaşmadan kaçmak değil.
Bu, bir insanı iyi kullanmaktır,
Yoksa ona itaat etmek değil.
Gerçekte bu;
Yarışmama erdemine sahip olmaktır,
Mezihyetleri kullanma sanattır,
Ezeli olan Gökyüzüyle evlenerek uyum içinde olandır.

altmışdokuz

Usta savařçı der ki:
Hemen öne atılma, saldırılmayı bekle.
Bir karış yaklaşacağına, bir adım geri çekil.
Kımıldamadan ilerlemek,
Kolları sıvamadan üstün gelmek,
Vuruşmadan düşmanı ele geçirmek,
Olmayan bir silâhı kullanmak diye işte buna derler.
Düşmanı hafife almak en kötü şeydir.
Bu, daha baştan hazineyi kaybetmektir.
İki ordu savaşa tutuşunca;
Zafer, rahat davranan tarafın olur.

yetmiş

Sözlerim kolay anlaşılır,
Uygulaması da kolaydır.
Ancak, ne onu anlayacak kimse var.
Ne de onu uygulayacak
Sözlerimin geçmiş Atalar'ı var.
Yaptıklarımın Efendisi var.
İnsanlar bunu bilmiyorsa,
Beni nasıl bilsinler?
Bana uyarlar ise seçkin kimselerdir.
Sıradan giyinen Bilge kişi,
Koynunda yeşim taşı bulundurur.

yetmişbir

Bilgiyi bilgisizlik olarak görmek, işte hayırlı olan bulur.
Bilgisizliği bilgi olarak görmek, işte şen olan budur.
Kötü gördüğümüz birşeyden iyileşiriz.
Bilge kişi kötü değildir, kötülük kötüdür.
Bilge kişinin kendisi, oldukça iyidir.

yetmişiki

Halk, yönetimden korkmuyorsa,
Onu yönetecek daha güçlü bir yönetim geliyor demektir.
Evlerini onlara dar etme,
Vergilendirince ağır yük yükleme.
Halkı bıktırmaktan vazgeç;
Halk da seni bıktırmaktan vazgeçer.
Bilge kişi, kendini tanıır fakat gösteriş yapmaz.
Dostça davranır ancak kendini yüceltmez.
O, içte olanı sever yoksa dışta görüneni değil.

yetmişüç

Gözü pek olan cesur, öldürülür.
İhtiyatlı olan cesur, hayatta kalır.
Bu iki farklı tavırdan,
Biri kazanır, diğeri kaybeder.
Gökyüzü gazaplanır.
Sebebini kim bilebilir?
Bilge kişi bile buna bir anlam veremez.
Gökyüzünün Yol'u;
Savaşmadan kazanandır,
Konuşmadan cevap verendir,
Davet etmeden gelendir
Ve yorulmadan iş görendir.
Geniş düğümlü ağıyla
Gökyüzünün elinden, hiçbir şey kurtulamaz.

yetmişdört

Ölümü durmadan gündeme getirmek,
Ondan korkmayan için ne anlam ifade eder ki?
Halk ölümden korksa idi
Ve biz kanunları çiğneyenleri tutuklasaydık;
Onları öldürmeye kim cesaret ederdi?
Öldürmek için Büyük Kıyıcı her an hazır.
Öldürme işi, o varken sana mı düştü?
Bu, usta dülger yanında odun yontmaya benzer
Dülgerin yerine odun yontmaya kalkışan,
Bir yerini acıtmazsa şanslı sayılır.

yetmişbeş

Halk aç ise;
Yöneticiler acımasızca vergilendirdikleri içindir.
İşte açlığın sebebi budur.
Halkla anlaşamıyorsa;
Yöneticiler, işlerine karıştığı içindir.
Halk, ölümden korkmuyorsa;
Yöneticiler hayata aşırı bağlı oldukları içindir.
Halkın ölümden korkmaması bundandır.
Sadece Bilge kişi, hayata fazla bağlanmayı istemediği için;
Ona hayatı değerli kılar.

yetmişaltı

Canlı varlık, zayıf ve yumuşak doğar.
Ölü bir varlık, sert ve katıdır.
Şu dal zarif ve narindir;
Ölünce solar ve kurur.
Ölümün dostu, sert ve katı olandır.
Hayatın dostu, zayıf ve yumuşak olandır.
Şu güçlü ordu, zaferi asla elde edemez.
Şu dimdik duran ağaç da birgün yere serilir.
Yükseklik ve güç, aşağı şeylerdir.
Güçsüzlük ve alçakgönüllülük yüksek olan şeylerdir.

yetmişyedi

Gökyüzü'nün Yol'u mu? Gerilmiş bir yay gibidir.
Üstteki aşağı eğilir, alttaki yükselir.
Fazlalık alınır,
Eksik olan tamamlanır.
Aynı şekilde Gökyüzü'nün Yol'u,
Fazla olanı alır ve eksik olanı verir.
Ancak insanların tuttuğu yol, yoksuldan alır;
Zengine zenginlik katar.
Dünyada kim, zenginliğinden artanı verir?
Bunu ancak Yol'a sahip olan yapar.
Bilge kişi, kibirlenmeden iş yapar.
Çalım satmadan mükemmelleştirir.
Değerini gizli tutar.

yetmişsekiz

Dünyada hiçbir şey, su kadar yumuşak ve zayıf değildir.
Ancak sert ve güçlü şeylerle bahşetmede
Hiçbir şey onun yerini alamaz.
Zayıflık, gücü kendine çekse de;
Zayıflık, ebediliğe neden olsa da;
Gökkubbe'nin altında kimse bunu bilmez,
Kimse de bunu yerine getirmez.
Aynı şekilde Bilge kişi de der ki:
Ülkenin acılarını paylaşmak,
Yeryüzünün saraylarının efendisi olmaktır.
Ülkenin kötülüklerine sabretmek,
Kâinatın sultanı olmaktır.
Zira hakikat, yanlışın sesine sahiptir.

yetmişdokuz

Geride küçük bir sitem bırakarak büyük bir anlaşmazlığı giderirsen,
İyilik yapmış olmazsın.
Bilge kişi, dağıtma görevini üstlenmiştir,
Kimseden bir karşılık beklemez.
Erdem'e sahip olan herkes, kendisi gibi olanı iyileştirir.
Ona sahip olmayan, boşuna uğraşır.
Gökyüzü'nün Yol'u, hiçbir ayırım yapmadan,
Her zaman iyi insanla beraberdir.

seksen

Fazla ahali olmayan küçük bir ülkedir.
Her on ya da yüz kişiye düşen bir âletleri vardır,
Kendilerini onlarla meşgul etmezler.
Ölümden korkarlar ve uzak diyarlara gitmezler.
Gemi ve arabaları vardır,
Onları kullanmazlar.
Silâhları ve zırhları vardır,
Onları sergilemezler.
Sicimle düğüm atmayı yegleyerek;
Yediklerini tatlı,
Giydiklerini sevimli,
Evlerini rahat,
Âletlerini hoş buluyorlar.
Bu ülkenin komşu ülkeye,
Horozun sesi, köpek avlaması gibi duyulur.
Ancak her iki ahali de,
Ortak hiçbir iş yapmadan yaşlanır ve ölürlür.

seksenbir

Hakikati anlatan sözler, güzel görünmezler.
Güzel sözler ise hakikati söylemezler.
Hayırlı söz, belâgatli söz değildir.
Belâgatli söz hayırlı söz değildir.
Hikmet, bilim değildir.
Bilim, hikmet değildir.
Bilge kişi, mal ve mülk yığmaktan kaçınır.
Ne kadar başkaları için yaşarsa o kadar zenginleşir.
Ne kadar başkaları için infak ederse o kadar kazanır.
Gökyüzü'nün Yol'u: İsrâf etmeden ikram etmektir.
Bilge kişinin Yol'u: Çekişmeden iş yapmaktır.